Porównanie tłumaczeń Mateusza 13:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Inne zaś padły na — ziemię — dobrą i dawały owoc, [to] wprawdzie sto [to] zaś sześćdziesiąt [to] zaś trzydzieści.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Inne zaś padło padły na ziemię dobrą i dawał dawały owoc to wprawdzie sto to zaś sześćdziesiąt to zaś trzydzieści
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeszcze inne padły na żyzną ziemię* i wydały owoc,** te sto,*** te sześćdziesiąt, a tamte trzydzieści.[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Inne zaś padły na ziemię dobrą i dawały owoc, to sto, to zaś sześćdziesiąt, to zaś trzydzieści.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Inne zaś padło (padły) na ziemię dobrą i dawał (dawały) owoc to wprawdzie sto to zaś sześćdziesiąt to zaś trzydzieści
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I w końcu inne padły na żyzną ziemię. Te wydały plon: stokrotny, sześćdziesięciokrotny lub trzydziestokrotny.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Inne zaś padły na dobrą ziemię i wydały plon, jedne stokrotny, inne sześćdziesięciokrotny, a jeszcze inne trzydziestokrotny.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A drugie padło na ziemię dobrą i wydało pożytek, jedno setny, drugie sześćdziesiątny, a drugie trzydziestny.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A drugie padły na ziemię dobrą i dały owoc, jedno setny, drugie sześćdziesiątny, drugie trzydziestny.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Inne wreszcie padły na ziemię żyzną i plon wydały, jedno stokrotny, drugie sześćdziesięciokrotny, a inne trzydziestokrotny.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeszcze inne padły na dobrą ziemię i wydały owoc, jedne stokrotny, drugie sześćdziesięciokrotny, a inne trzydziestokrotny.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeszcze inne upadły na szlachetną ziemię i wydały plon: jedno stokrotny, inne sześćdziesięciokrotny, a jeszcze inne trzydziestokrotny.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeszcze inne padły na glebę urodzajną i wydały plon: jedno stokrotny, inne sześćdziesięciokrotny, a jeszcze inne

1) <x>470 13:23</x>
2) <x>500 15:8</x>
3) <x>10 26:12</x>

			trzydziestokrotny.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jeszcze inne padły na ziemię dobrą i wydały plon: to stokrotny, tamto sześćdziesięciokrotny, a tamto trzydziestokrotny.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jeszcze inne padły na żyzną glebę i obficie obrodziły: jedne kłosy dały sto ziaren, drugie sześćdziesiąt, a inne trzydzieści.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Inne zaś padły na ziemię, na dobrą, i wydały owoc: jedno stokrotny, drugie sześćdziesięciokrotny, a inne trzydziestokrotny.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Інше впало на добру землю і давало плід: одне в сто разів, одне в шістдесят, одне в тридцять разів.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Inne zaś padło aktywnie na tę ziemię, tę odpowiednio dogodną, i dawało owoc: któreś wprawdzie sto, któreś zaś sześćdziesiąt, któreś zaś trzydzieści.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale inne padło na dobrą ziemię, i wydawało owoc, jedno stokrotny, jedno sześćdziesięciokrotny, a jedno trzydziestokrotny.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Inne zaś padły na żyzną glebę i zrodziły ziarno, sto, sześćdziesiąt lub trzydzieści razy więcej, niż posiano.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeszcze inne padły na wyborną glebę i zaczęły wydawać plon – to stokrotny, tamto sześćdziesięciokrotny, inne trzydziestokrotny.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Niektóre jednak trafiły na dobrą glebę i dały po sto, sześćdziesiąt lub trzydzieści ziaren plonu.